

Uradni list

Evropske unije

C 206

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

5. september 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2007/C 206/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vложи ugovora ⁽¹⁾	1
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Evropski parlament	
2007/C 206/02	Konferenca odborov za zadeve Skupnosti in evropske zadeve parlamentov Evropske unije (COSAC) – Prispevek, sprejet na XXXVII. konferenci COSAC v Berlinu, od 13. do 15. maja 2007	7
	Komisija	
2007/C 206/03	Menjalni tečaji eura	10
	INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC	
2007/C 206/04	Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov in spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	11



V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Komisija

2007/C 206/05	FI-Mikkeli: opravljanje rednih letalskih prevozov – Javni razpis	13
2007/C 206/06	FI-Helsinki: opravljanje rednih letalskih prevozov – Javni razpis	15
2007/C 206/07	F-Cherbourg: Opravljanje rednih zračnih prevozov – Opravljanje rednih zračnih prevozov med letališčema Cherbourg (Maupertus) in Pariz (Orly) – Obvestilo o javnem razpisu za zbiranje ponudb, ki ga je Francija objavila v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 za prenos pooblastil javne službe	17

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Komisija

2007/C 206/08	Obvestilo o začetku protidampinškega postopka glede uvoza mononatrijevega glutamata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	20
---------------	--	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2007/C 206/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4855 – BC Funds/BvDEP) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	25
2007/C 206/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4859 – Talanx/PB Versicherungen/BHW) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	26
2007/C 206/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4862 – Transdev/Connexion Holding) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	27
2007/C 206/12	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4905 – WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	28

DRUGI AKTI

Komisija

2007/C 206/13	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	29
---------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vloží ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 206/01)

Datum sprejetja odločitve	24.4.2007
Št. pomoči	N 651/05
Država članica	Slovaška
Regija	Stredné Slovensko
Naziv (in/ali ime upravičenca)	INA Kysuce a.s.
Pravna podlaga	Zákon Slovenskej republiky o štátnej pomoci č. 231/1999 Z. z. v znení noviel 434/2001 Z. z.; 461/2002 Z. z. a 203/2004 Z. z.; Zákon Slovenskej republiky č. 366/1999 Z. z. z 24. novembra 1999 o daniach z príjmov § 35 a, odstavec 1, a, c, 9; Zákon Slovenskej republiky č. 595/2003 Z. z. § 52 o dani z príjmov doplnený zákonmi č. 43/2004 Z. z., č. 177/2004 Z. z. a č. 191/2004 Z. z.
Vrsta ukrepa	Individualna pomoc
Cilj	Regionalni razvoj, zaposlovanje
Oblika pomoči	Davčna olajšava
Proračun	Načrtovani letni izdatki: –; skupni znesek načrtovane pomoči: 1 388,5 mio. SKK
Intenzivnost	20 %
Trajanje	2006-2010
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Daňový úrad Kysucké Nové Mesto ulica Litovelská 1218 SK-024 01 Kysucké Nové Mesto
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	16.7.2007
Št. pomoči	N 793/06
Država članica	Nemčija
Regija	Berlin
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Pravna podlaga	§§ 23, 44 Landeshaushaltsordnung Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, ugodno posojilo
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 20 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: 140 mio. EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Land Berlin
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	16.5.2007
Št. pomoči	N 133/07
Država članica	Grčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	TANEO — Τέταρτη τροποποίηση
Pravna podlaga	Άρ. 28 ν. 2843/2000 «Εκσυγχρονισμός των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών, εισαγωγή εταιριών επενδύσεων στην ποντοπόρο ναυτιλία στο Χρηματιστήριο Αξιών Αθηνών και άλλες διατάξεις»
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Rizični kapital
Oblika pomoči	Zagotavljanje rizičnega kapitala
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 45 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2008
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	8.6.2007
Št. pomoči	N 183/07
Država članica	Španija
Regija	Castilla la Mancha
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Modificación de NN 112/02 — Infraestructura de gas y electricidad en Castilla la Mancha
Pravna podlaga	—
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva

Proračun	Načrtovani letni izdatki: –; skupni znesek načrtovane pomoči: 39,48 mio. EUR
Intenzivnost	30 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in vodo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Comunidad Autónoma de Castilla la Mancha, Consejería de Industria y Tecnología, Avenida Río Estenilla s/n E-45071 Toledo
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	18.7.2007
Št. pomoči	N 276/07
Država članica	Madžarska
Regija	Közép-Magyarország, Közép-Dunántúl, Nyugat-Dunántúl, Dél-Dunántúl, Észak-Magyarország, Észak-Alföld, Dél-Alföld
Naziv (in/ali ime upravičenca)	A Regionális Fejlesztés Operatív Programok kulturális célú támogatásai
Pravna podlaga	.../2007. (...) MeHVM rendelet a Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Promocija kulture, ohranjanje dediščine
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, ugodno posojilo, subvencioniranje obresti
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 33 571 mio. HUF; skupni znesek načrtovane pomoči: 235 000 mio. HUF
Intenzivnost	Največ 100 %
Trajanje	1.9.2007-31.12.2013
Gospodarski sektorji	Kulturne dejavnosti
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség, Regionális Operatív Programok Irányító Hatóság, Pozsonyi út 56., H-1133 Budapest
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	27.7.2007
Št. pomoči	N 282/07
Država članica	Španija
Regija	Madrid
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Pravna podlaga	Orden de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones destinadas a fomentar la cooperación estable público-privada en investigación, desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas de importancia estratégica para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 3 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: 27 mio. EUR
Intenzivnost	80 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Subdirección General de Gestión Dirección General de Innovación Tecnológica, C/ Cardenal Marcelo Spínola 14, 2ª planta, Edificio F-4 E-28016 Madrid
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	18.7.2007
Št. pomoči	N 340/07
Država članica	Španija
Regija	País Vasco
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Programa de ayudas para la organización de festivales, ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música en el año 2007
Pravna podlaga	Orden, de 4 de abril de 2007, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para la organización de festivales ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música, y se efectúa la convocatoria para el año de 2007 (publicada en el Boletín Oficial del País Vasco nº 83, del 2 de mayo de 2007)

Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Promocija kulture
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 1,1 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: 1,1 mio. EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	Do 31.12.2007
Gospodarski sektorji	Rekreativne, kulturne in športne storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Dirección de Promoción de la Cultura; Departamento de Cultura; Gobierno Vasco C/ Donostia 1 E-01010 Victoria-Gasteiz, Álava
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

EVROPSKI PARLAMENT

Konferenca odborov za zadeve Skupnosti in evropske zadeve parlamentov Evropske unije (COSAC)**Prispevek, sprejet na XXXVII. konferenci COSAC****v Berlinu, od 13. do 15. maja 2007**

(2007/C 206/02)

1. Prihodnost Evrope

- 1.1 Konferenca COSAC priznava prizadevanja predsedstva, da je zbralo vlade vseh držav članic Evropske unije in predstavnike evropskih institucij v Berlinu ob petdeseti obletnici podpisa rimskih pogodb. Konferenca COSAC poudarja pomembnost berlinske deklaracije in upa, da bo ustvarila trajen pozitiven zagon za evropsko povezovanje. Konferenca COSAC poziva nacionalne parlamente, da prispevajo k seznanjenosti s tem dokumentom.
- 1.2 Konferenca COSAC pozdravlja prizadevanja nemškega predsedstva, da vrne vprašanje ustavne pogodbe na evropski dnevni red. Razprava o tem vprašanju bo s poročilom nemškega predsedstva junijskemu Evropskemu svetu prešla v odločilno fazo. Konferenca COSAC odobrava trdno stališče, ki ga je zavzelo predsedstvo v korist doseganja institucionalnega dogovora pred evropskimi volitvami leta 2009.
- 1.3 Konferenca COSAC zagovarja idejo o sklicu konference predstavnikov vlad držav članic v drugi polovici leta z jasnim mandatom in časovnim načrtom, da bi našli rešitev, ki bi, verjetno v drugačni obliki, strogo upoštevala vsebino in cilje Pogodbe o ustavi za Evropo. Ta rešitev mora upoštevati skrb, izražene v nekaterih državah članicah, in nanje odgovoriti ter izboljšati demokratičnost, preglednost in učinkovitost odločanja in varstva pravic državljanov. Nadalje mora reševati izzive, povezane s podnebnimi spremembami in energetska varnostjo. Konferenca COSAC pričakuje, da bodo nacionalni parlamenti in Evropski parlament pri tem polno sodelovali in da bodo njihova mnenja ustrezno upoštevana. Konferenca COSAC vztraja, da mora vsak institucionalni dogovor upoštevati pomembno vlogo, ki jo imajo nacionalni parlamenti v evropskem povezovanju in v procesu oblikovanja evropske politike. Njihova prihodnja vloga mora biti po moči vsaj enaka tisti, ki je bila predvidena v ustavni pogodbi. Treba je ohraniti Protokol o vlogi nacionalnih parlamentov v Evropski uniji in Protokol o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, ki sta priložena ustavni pogodbi, in ju bolje in učinkoviteje izvajati, ohraniti pa je treba tudi novi sistem, po katerem Komisija posreduje vse predloge neposredno nacionalnim parlamentom in jih pozove, da ukrepajo in tako izboljšajo proces oblikovanja politike, ter pisno odgovori na njihove odzive.
- 1.4 Konferenca COSAC ugotavlja, da Evropski parlament načrtuje in organizira srečanje s predstavniki civilne družbe (Agora), in predlaga skupno parlamentarno srečanje nacionalnih parlamentov in Evropskega parlamenta, da bi izmenjali mnenja in ocenili izid Evropskega sveta in obete za reformo pogodbe med pričakovano medvladno konferenco.

2. Sodelovanje z Evropsko komisijo in Svetom

- 2.1 Nacionalni parlamenti pozdravljajo kot dodatno vrednost novi mehanizem, po katerem Komisija nacionalnim parlamentom neposredno posreduje vse nove predloge in dokumente o posvetovanju. Da bi izboljšali to ureditev, konferenca COSAC poziva k uporabi standardiziranega postopka za predstavitev dokumentov o posvetovanju Komisije. Konferenca COSAC pozdravlja prizadevanja Komisije pri zagotavljanju obrazloženih odgovorov nacionalnim parlamentom na njihove pripombe in nadaljnjih razlag njenih predlogov. Konferenca COSAC poziva Komisijo, da odgovori na izjave nacionalnih parlamentov v roku dveh mesecev in da vidno ukrepa, če znatno število nacionalnih parlamentov izrazi zaskrbljenost glede določenega predloga iz primerljivih razlogov. Konferenca COSAC želi dodatna pojasnila o sistemu, po katerem namerava Komisija obravnavati izjave nacionalnih parlamentov. Nadalje poudarja konferenca COSAC pomembnost prevodov dokumentov o posvetovanju Komisije v vse uradne jezike.
- 2.2 Konferenca COSAC poziva Komisijo, da si še naprej prizadeva za boljšo obrazložitev njenih predlogov glede na načeli subsidiarnosti in sorazmernosti v skladu s smernicami Protokola o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, priloženega k amsterdamski pogodbi. Nacionalni parlamenti prav tako želijo, da bi bila izbira pravne podlage obrazložena.
- 2.3 Konferenca COSAC spodbuja nacionalne parlamente, da shranijo svoje ugotovitve o določenih predlogih ukrepov EU na spletno stran IPEX, da bi pospešili izmenjavo mnenj med nacionalnimi parlamenti. Odgovori Komisije na izjave nacionalnih parlamentov bi prav tako morali biti dostopni drugim nacionalnim parlamentom. Konferenca COSAC poziva Komisijo, da oceni možnost shranjevanja svoje korespondence z nacionalnimi parlamenti na spletni strani IPEX.
- 2.4 Konferenca COSAC poziva Svet, da oceni možnost shranjevanja predlogov, ki jih oblikujejo države članice v okviru drugega in tretjega stebra, na spletno stran IPEX, zlasti zakonodajnih predlogov ali pobud v zvezi z vzpostavitvijo območja svobode, varnosti in pravice, ki bi lahko imeli neposreden vpliv na pravice in svoboščine posameznikov.

3. Letna strategija politik Evropske komisije za leto 2008

Konferenca COSAC poudarja, da je pomembno, da se nacionalne parlamente zgodaj obvesti o projektih politike Komisije. Konferenca COSAC pričakuje, da bodo napovedi Komisije, da bo vstopila v kritičen dialog z nacionalnimi parlamenti o svojih političnih prednostnih nalogah, sledili konkretni ukrepi, tudi znotraj okvirov konference COSAC. Konferenca COSAC želi, da bi Komisija upoštevala predloge nacionalnih parlamentov pri oblikovanju svojega zakonodajnega in delovnega programa za leto 2008.

4. Podnebne spremembe in zaščita podnebja – vloga EU

- 4.1 V Evropi je javnost postala zelo zaskrbljena glede podnebnih sprememb. Konferenca COSAC podpira potrebo po oblikovanju celovite podnebne in energetske politike za Evropsko unijo, ki naj zagotovi okoljsko trajnost, spodbuja gospodarsko rast EU in podpira njeno konkurenčnost v svetu.
- 4.2 Konferenca COSAC poudarja odločenost EU, da prevzame vodilno vlogo v boju proti podnebnim spremembam. Pozdravlja sporazum, ki je bil dosežen na Evropskem svetu spomladi leta 2007 o celoviti politiki Unije na področju zaščite podnebja in energije. Konferenca COSAC odobrava obveznost EU, da bo zmanjšala emisije toplogrednih plinov za 20 odstotkov do leta 2020, in pozdravlja njeno pripravljenost za zvišanje tega cilja na 30 odstotkov, če bi se druge razvite države zavezale k primerljivemu zmanjšanju emisij in bi gospodarsko naprednejše države v razvoju ustrezno prispevale glede na svoje odgovornosti in zmogljivosti. Konferenca COSAC poziva institucije EU, da zavzamejo proaktivno stališče v pogajanjih o mednarodnem podnebnem režimu, ki bo nasledil kjotski protokol.

5. Vzhodna dimenzija – Rusija, Vzhodna Evropa, Osrednja Azija

- 5.1 Konferenca COSAC poudarja pomembnost širitve evropskega območja varnosti, stabilnosti in blaginje. Iz tega razloga pozdravlja konferenca COSAC prizadevanja, da se posveti posebna pozornost odnosom med EU in njenimi sosedami v Vzhodni in Osrednji Aziji, da bi v teh regijah dosegli blaginjo in demokracijo.

- 5.2 Konferenca COSAC spodbuja države članice Evropske unije, da vodijo evropsko sosedsko politiko skladneje in enotneje ter pri tem uporabljajo instrumente in upoštevajo izkušnje Sveta Evrope. Konferenca COSAC poudarja, da je treba okrepiti evropsko sosedsko politiko, da bi vzhodne sosede EU postopoma dosegle raven, ki je politično in gospodarsko primerljiva z ravnijo EU.
 - 5.3 Konferenca COSAC poudarja pomembnost stabilnosti in varnosti v Ukrajini za celotno regijo ter nujnost močnejše in dolgoročneje zaveze EU v sodelovanju z Ukrajino. Konferenca COSAC poziva vse politike, ki so vpleteni v nedavno politično krizo, da si prizadevajo doseči skupno rešitev.
 - 5.4 Konferenca COSAC priznava, da je treba izboljšati regijsko sodelovanje zlasti v črnomoški regiji, s katero ima EU od pristopa Romunije in Bolgarije skupne meje. Regija ima velik potencial za gospodarsko sodelovanje in rast.
 - 5.5 Konferenca COSAC poudarja strateško pomembnost Srednje Azije in poziva k oblikovanju strategije EU za Osrednjo Azijo s ciljem doseči stabilnost, mir in blaginjo v celotni regiji okoli Kaspijskega morja.
 - 5.6 V želji, da bi dala zagon dialogu med Evropsko unijo in Rusijo, konferenca COSAC upa, da bodo odstranjene vse ovire za pogajanja o sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in Rusijo pred vrhom v Samari 18. maja 2007. Konferenca COSAC je z globoko zaskrbljenostjo spremljala dogodke v Moskvi, Sankt Peterburgu in Nižnem Novgorodu v zadnjih tednih. Kljub temu konferenca COSAC pozdravlja peti krog posvetovanj o človekovih pravicah med Evropsko unijo in Rusko federacijo 3. maja 2007. Konferenca COSAC poziva k enotni evropski politiki do Rusije, ki temelji na solidarnosti med državami članicami v njihovih odnosih z Rusijo, pri čemer predstavlja trdna obramba človekovih pravic in demokratičnih vrednot bistvo podlage za dialog med EU in Rusijo.
-

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

4. septembra 2007

(2007/C 206/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,358	RON	romunski leu	3,3042
JPY	japonski jen	156,84	SKK	slovaška krona	33,764
DKK	danska krona	7,4487	TRY	turška lira	1,776
GBP	funt šterling	0,6752	AUD	avstralski dolar	1,6466
SEK	švedska krona	9,389	CAD	kanadski dolar	1,4305
CHF	švicarski frank	1,6466	HKD	hongkonški dolar	10,5866
ISK	islandska krona	88,4	NZD	novozelandski dolar	1,9415
NOK	norveška krona	7,929	SGD	singapurski dolar	2,0762
BGN	lev	1,9558	KRW	južnokorejski won	1 275,64
CYP	ciprski funt	0,5842	ZAR	južnoafriški rand	9,8713
CZK	češka krona	27,645	CNY	kitajski juan	10,2525
EEK	estonska krona	15,6466	HRK	hrvaška kuna	7,321
HUF	madžarski forint	255,67	IDR	indonezijska rupija	12 771,99
LTL	litovski litas	3,4528	MYR	malezijski ringit	4,7652
LVL	latvijski lats	0,6971	PHP	filipinski peso	63,351
MTL	malteška lira	0,4293	RUB	ruski rubelj	34,898
PLN	poljski zlot	3,8243	THB	tajski bat	44,101

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov in spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2007/C 206/04)

Številka pomoči	XA 7025/07		
Država članica	Italija		
Regija	Regione Calabria		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Agevolazioni per gli investimenti in innovazione tecnologica, organizzativa, commerciale, sicurezza sui luoghi di lavori e tutela ambientale		
Pravna podlaga	Legge 598/94, art.11 Delibera della giunta della Regione Calabria n. 224 del 23.4.2007		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	20 milijonov EUR
		Zavarovana posojila	—
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	—
		Zavarovana posojila	—
Največja intenzivnost pomoči	<p>Za shemo veljajo stopnje intenzivnosti, določene v členu 4(7) Uredbe (ES) št. 70/2001, zato ne smejo presegati:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 50 % bruto nepovratnih sredstev za upravičene naložbe na območjih, upravičenih do pomoči v skladu s členom 87(3)(a) Pogodbe ES; — 40 % bruto nepovratnih sredstev za upravičene naložbe na drugih območjih 		
Datum začetka izvajanja	1.5.2007		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2008		
Cilj pomoči	<p>Cilj sheme je pomoč za naložbe v tehnološke, organizacijske in trgovske inovacije ter varstvo okolja in varnost pri delu s subvencioniranjem obresti v višini 100 % referenčne obrestne mere.</p> <p>Znesek financiranja lahko doseže 100 % investicijskega načrta za obdobje 7 let, vključno z odlogom plačila za največ 2 leti.</p> <p>Subvencioniranje za posamezen zahtevek za pomoč pa nikakor ne sme presegati največje intenzivnosti pomoči, dovoljene z zadevnimi predpisi EU</p>		

Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč je namenjena MSP, ki se ukvarjajo s predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov, kot je določeno v členu 2(2)(m) in (n) Uredbe (ES) št. 70/2001
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Calabria Dipartimento Attività produttive Viale Cassiodoro Palazzo Europa I-88100 Santa Maria di Catanzaro (CZ)
Spletna stran	http://www.incentivi.mcc.it/calabria

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

KOMISIJA

FI-Mikkeli: opravljanje rednih letalskih prevozov

Javni razpis

(2007/C 206/05)

1. **Uvod:** V skladu s členom 4(1)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 z dne 23.7.1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti se je finska vlada (Ministrstvo za promet in zveze) odločila, da uvede obveznost javne službe glede rednih letalskih prevozov na progi Mikkeli–Helsinki.

Obveznost javne službe je bila objavljena v Uradnem listu Evropske unije (C 205, z dne 4.9.2007).

Če do 1.9.2007 noben letalski prevoznik ne bo začel opravljati ali izrazil namena za začetek opravljanja rednih letalskih prevozov na progi Mikkeli–Helsinki v skladu z obveznostjo javne službe in brez zahtevka za finančno nadomestilo, bo Ministrstvo za promet in zveze omejilo dostop do te proge na enega samega prevoznika za največ tri leta. Pravica do opravljanja prevozov na tej progi bo v tem primeru dodeljena z javnim razpisom v skladu s členom 4(1)(d) navedene uredbe. Mesto Mikkeli (naročnik) se je odločilo, da 11.6.2007 objavi razpis.

2. **Predmet javnega razpisa:** Opravljanje rednih letalskih prevozov na progi Mikkeli–Helsinki od 1.12.2007 do 30.9.2010, razen obdobja od 20.6.2008 do 15.8.2008, od 19.8.2009 do 15.9.2009 in od 18.6.2010 do 15.9.2010.

3. **Sodelovanje v razpisnem postopku:** Ponudbe lahko predložijo vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco v smislu Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23.7.1992 o licenciranju letalskih prevoznikov.

4. **Razpisni postopek:** Razpisni postopek bo izveden v skladu s členom 4(1)(d) do (i) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92.

Naročnik lahko zavrne vse ponudbe, če je cena previsoka ali če se okoliščine ali zahteve za organiziranje storitve bistveno spremenijo, tako da načrtovana storitev ni izvedljiva ali je ni mogoče izvesti na način, opisan v javnem razpisu.

Naročnik ima do podpisa pogodbe pravico, da odloži datum začetka načrtovane storitve. Če se odloži datum začetka, se ustrezno odloži tudi datum konca.

5. **Razpisna dokumentacija:** Celotna razpisna dokumentacija, ki obsega javni razpis, razpisne pogoje, pogodbo, opis obveznosti javne službe in obrazce za ponudbo, je na voljo pri:

Mikkelin kaupunki, Kirjaamo, PL 33, -50101 Mikkeli.

Zanjo se lahko zaprosi tudi prek elektronske pošte na naslov kirjaamo@mikkeli.fi ali prek telefaksa na številki (358 15) 194 20 40.

6. **Finančno nadomestilo:** V ponudbah mora biti jasno naveden znesek nadomestila v eurih, ki se zahteva za zadevno storitev. Zahtevano nadomestilo mora temeljiti na oceni dejanskih stroškov in dohodkov, ob tem pa se morajo upoštevati minimalne zahteve, ki jih nalaga obveznost javne službe. Nadomestilo lahko krije samo dejanske storitve in stroške na letališčih Helsinki Vantaa in Mikkeli, povezane z opravljanjem letalskih prevozov samo na tej progi. Nadomestilo ne vključuje stroškov, povezanih z drugimi progami ali drugimi letališči.

Vsa nadomestila in stroški morajo biti navedeni v eurih.

7. **Cene vozovnic:** V razpisu bodo določene cene vozovnic in pogoji za njihovo veljavnost ter različne vrste vozovnic v cenovnem sistemu. Cene morajo biti v skladu z obveznostjo javne službe na tej progi.
8. **Izbirna merila:** Pri izboru se bodo upoštevale ponudbe, ki ustrezajo zahtevam iz javnega razpisa in razpisne dokumentacije. Poleg tega se bodo pri izboru upoštevali elementi iz člena 4(1)(f) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92.
9. **Trajanje pogodbe:** Pogodba velja od datuma sklenitve do 30.9.2010. Letalski prevozi se bodo začeli opravljati 1.12.2007 in končali 30.9.2010.
Če mora naročnik odložiti datum začetka opravljanja letalskih prevozov, se ustrezno odložita tudi datum prenehanja opravljanja storitev in pogodbe.
10. **Sprememba ali prekinitev pogodbe:** Pogodba se lahko spremeni le, če spremembe ne bi bile takšne, da zahteve v zvezi z obveznostjo javne službe na tej progi ne bi več bile izpolnjene. Spremembe k pogodbi morajo biti v pisni obliki. Pogodbenici bosta imeli pravico prekiniti pogodbo, če obstaja za to razlog v skladu s pogodbenimi pogoji.
11. **Kazni za neizpolnjevanje pogodbe:** Letalski prevoznik bo odgovoren za izpolnjevanje obveznosti, določenih v pogodbi. Če prevoznik ne izpolnjuje obveznosti ali jih ne izpolnjuje ustrezno, lahko naročnik zniža nadomestilo.
12. **Rok za predložitev ponudb:** Ponudbe je treba predložiti najpozneje 31 dni po objavi tega obvestila v Uradnem listu Evropske unije.
13. **Predložitev ponudb:** Ponudbe morajo prispeti v mestno hišo mesta Mikkeli najpozneje do 15. ure na dan, določen v točki 12. Ponudnik mora na ovojnico napisati: „Tarjous: Mikkelin lentoliikenne, dnro 1989/2007“ (Punudba: letalski prevozi za Mikkeli, referenčna številka 1989/2007). Ponudbe se lahko pošljejo po pošti na naslov iz točke 5 ali predložijo v tajništvu mesta Mikkeli na naslovu: Raatihuo-neenkatu 8–10, 50100 Mikkeli. Tajništvo je odprto od ponedeljka do petka.
Cena ponudbe mora biti navedena v ločeni zaprti ovojnici, na kateri je ime ponudnika.
Ponudbe bodo veljale do 31.12.2007.
14. **Veljavnost javnega razpisa:** V skladu s členom 4(1)(d) Uredbe (EGS) št. 2408/92 ima Finska (Ministrstvo za promet in zveze) pravico začasno ustaviti razpisni postopek, če letalski prevoznik Skupnosti pred 1.9.2007 obvesti finsko upravo za civilno letalstvo, da želi začeti opravljati redne letalske prevoze na zadevni progi od 1.12.2007 v skladu z obveznostjo javne službe brez izključnih pravic in brez prejetanja finančnega nadomestila.

FI-Helsinki: opravljanje rednih letalskih prevozov**Javni razpis**

(2007/C 206/06)

1. **Uvod:** V skladu s členom 4(1)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 z dne 23.7.1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti se je finska vlada (Ministrstvo za promet in zveze) odločila, da uvede obveznost javne službe glede rednih zračnih prevozov na progah Helsinki–Varkaus in/ali Helsinki–Savonlinna.

Obveznost javne službe je bila objavljena v Uradnem listu Evropske unije (C 205, 4.9.2007).

Če do 1.9.2007 noben letalski prevoznik ne bo začel opravljati ali izrazil namena za začetek opravljanja rednih letalskih prevozov na progi Helsinki–Varkaus in/ali Helsinki–Savonlinna v skladu z obveznostjo javne službe in brez zahtevka za finančno nadomestilo, bo Ministrstvo za promet in zveze omejilo dostop do teh prog na enega samega prevoznika za največ tri leta. Pravica do opravljanja letalskih prevozov na teh progah bo v tem primeru dodeljena z javnim razpisom v skladu s členom 4(1)(d) navedene uredbe. Ministrstvo za promet in zveze (naročnik) se je odločilo, da 14.6.2007 objavi razpis.

2. **Predmet javnega razpisa:** Opravljanje rednih letalskih prevozov na progah Helsinki–Varkaus in Helsinki–Savonlinna od 1.12.2007 do 30.9.2010, razen obdobja od 4.7. do 2.8.2008, od 3.7. do 1.8.2009 in od 2.7. do 31.7.2010.

3. **Sodelovanje v razpisnem postopku:** Ponudbe lahko predložijo vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco v smislu Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23.7.1992 o licenciranju letalskih prevoznikov.

4. **Razpisni postopek:** Razpisni postopek bo izveden v skladu s členom 4(1)(d) do (i) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92.

Naročnik lahko zavrne vse ponudbe, če je cena previsoka ali če se okoliščine ali zahteve za organiziranje storitve bistveno spremenijo, tako da načrtovana storitev ni izvedljiva ali je ni mogoče izvesti na način, opisan v javnem razpisu.

Naročnik ima do podpisa pogodbe pravico, da odloži datum začetka načrtovane storitve. Če se odloži datum začetka, se ustrezno odloži tudi datum konca.

5. **Razpisna dokumentacija:** Celotna razpisna dokumentacija, ki obsega javni razpis, razpisne pogoje, pogodbo, opis

obveznosti javne službe in obrazce za ponudbo, je na voljo pri:

Liikenne- ja viestintäministeriö, Kirjaamo, PL (PO Box) 31, -00023 Valtioneuvosto, Helsinki.

Zanjo se lahko zaprosi tudi prek elektronske pošte na naslov kirjaamo@mintc.fi ali prek telefaksa na številki (358 9) 1602 86 19.

6. **Finančno nadomestilo:** V ponudbah mora biti jasno naveden znesek nadomestila v eurih, ki se zahteva za zadevno storitev. Zahtevano nadomestilo mora temeljiti na oceni dejanskih stroškov in dohodkov, ob tem pa se morajo upoštevati minimalne zahteve, ki jih nalaga obveznost javne službe. Nadomestilo lahko krije samo dejanske storitve in stroške na letališčih Helsinki - Vantaa, Varkaus in Savonlinna, povezane z opravljanjem letalskih prevozov samo na teh progah. Nadomestilo ne vključuje stroškov, nastalih na drugih progah ali drugih letališčih.

Vsa nadomestila in stroški morajo biti navedeni v eurih.

7. **Cene vozovnic:** V razpisu bodo podrobno opredeljene cene vozovnic in pogoji za njihovo veljavnost ter različne vrste vozovnic v cenovnem sistemu. Cene morajo biti v skladu z obveznostjo javne službe na tej progi.

8. **Izbirna merila:** Pri izboru se bodo upoštevale ponudbe, ki ustrezajo zahtevam iz javnega razpisa in razpisne dokumentacije. Poleg tega se bodo pri izboru upoštevali elementi iz člena 4(1)(f) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92.

9. **Trajanje pogodbe:** Pogodba velja od datuma sklenitve do 30.9.2010. Letalski prevozi se bodo začeli opravljati 1.12.2007 in končali 30.9. 2010.

Če mora naročnik odložiti datum začetka opravljanja letalskih prevozov, se ustrezno odložita tudi datum prenehanja opravljanja storitev in pogodbe.

10. **Sprememba ali prekinitvev pogodbe:** Pogodba se lahko spremeni le, če spremembe ne bi bile takšne, da zahteve v zvezi z obveznostjo javne službe na tej progi ne bi več bile izpolnjene. Spremembe k pogodbi morajo biti v pisni obliki. Pogodbenici bosta imeli pravico prekiniti pogodbo, če obstaja za to razlog v skladu s pogodbenimi pogoji.

11. **Kazni za neizpolnjevanje pogodbe:** Letalski prevoznik bo odgovoren za izpolnjevanje obveznosti, določenih v pogodbi. Če prevoznik ne izpolnjuje obveznosti ali jih ne izpolnjuje ustrezno, lahko naročnik zniža nadomestilo.
 12. **Rok za predložitev ponudb:** Ponudbe je treba predložiti najpozneje 31 dni po objavi tega obvestila v Uradnem listu Evropske unije.
 13. **Predložitev ponudb:** Ponudbe morajo prispeti na Ministrstvo za promet in zveze najpozneje do 16:15 na dan, določen v točki 12. Ponudnik mora na ovojnico napisati: „Tarjous: Varkauden ja/tai Savonlinnan lentoliikenne, 734/79/2007“ (Ponudba: letalski prevozi za Varkaus in/ali Savonlinna, referenčna številka 734/79/2007). Ponudbe se lahko pošljejo po pošti na naslov iz točke 5 ali oddajo osebno v tajništvu Ministrstva za promet in zveze (Liikenne- ja Viestintäministeriö, Kirjaamo, Eteläesplanadi 16, Helsinki). Tajništvo je odprto od ponedeljka do petka od 8:00 do 16:15.
- _____
- Cena ponudbe mora biti navedena v ločeni zaprti obojnici, na kateri je ime ponudnika.
- Ponudbe bodo veljale do 31.12.2007.
14. **Veljavnost javnega razpisa:** V skladu s členom 4(1)(d) Uredbe (EGS) št. 2408/92 ima Ministrstvo za promet in zveze pravico začasno ustaviti razpisni postopek in/ali zavrniti vse ponudbe, če letalski prevoznik iz države članice EU pred 1.9.2007 obvesti finsko upravo za civilno letalstvo, da želi začeti opravljati redne letalske prevoze na zadevnih progah od 1.12.2007 v skladu z obveznostjo javne službe brez izključnih pravic in brez prejemanja finančnega nadomestila.
- Ponudba se lahko izbere le, če so iz državnega proračuna dodeljena zadostna sredstva za zadevni projekt ter če se zveza občin regije Savonlinna in mesto Varkaus obvezeta, da ga bosta financirala.

F-Cherbourg: Opravljanje rednih zračnih prevozov**Opravljanje rednih zračnih prevozov med letališčema Cherbourg (Maupertus) in Pariz (Orly)****Obvestilo o javnem razpisu za zbiranje ponudb, ki ga je Francija objavila v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 za prenos pooblastil javne službe**

(2007/C 206/07)

1. **Uvod:** V skladu z določbami člena 4(1)(a) Uredbe (EGS) št. 2408/92 z dne 23.7.1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti se je Francija odločila s 1.4.2008 uvesti obveznosti javne službe glede rednih zračnih prevozov med letališčema Cherbourg (Maupertus) in Pariz (Orly), objavljene v Uradnem listu Evropske unije C 205 z dne 4.9.2007.

Če 1.3.2008 noben letalski prevoznik še ne bo začel ali nameraval začeti opravljati rednih zračnih prevozov na navedeni progi v skladu z uvedenimi obveznostmi javne službe, ne da bi zahteval finančno nadomestilo, je Francija sklenila, da v okviru postopka iz člena 4(1)(d) navedene uredbe dostop do te letalske proge omeji na enega samega prevoznika in z javnim razpisom dodeli pravico do opravljanja teh prevozov od 1.4.2008.

2. **Naročnik:** Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique — boulevard Félix Amiot, -50100 Cherbourg. Tél. (33) 233 23 32 00. Fax (33) 233 23 32 28. E-mail: com@cherbourg-cotentin.cci.fr.

3. **Predmet razpisa:** Opravljanje rednih zračnih prevozov od 1.4.2008 v skladu z obveznostmi javne službe, navedenimi v točki 1.

4. **Glavne značilnosti pogodbe:** Pogodba o prenosu pooblastil javne službe se sklene med letalskim prevoznikom, gospodarsko zbornico Chambre de commerce et d'industrie Cherbourg-Cotentin in državo v skladu s členom 8 Odloka št. 2005-473 z dne 16.5.2005 o pravilih glede finančnih nadomestil, ki jih dodeljuje država.

Pooblaščenec bo prejemal prihodke. Chambre de commerce et d'industrie Cherbourg-Cotentin ter država mu bosta plačevali prispevek, enak razliki med dejanskimi stroški brez davkov (DDV, posebne pristojbine za zračni promet) za opravljanje zračnih prevozov in komercialnimi prihodki brez davkov (DDV, posebne pristojbine za zračni promet), ki jih je prejel na podlagi opravljanja prevozov, v okviru najvišjega nadomestila, za katero se je dogovoril in od katerega bodo po potrebi odbite kazni iz točke 9.4 tega obvestila.

5. **Trajanje pogodbe:** Pogodba (pogodba o prenosu pooblastil javne službe) se sklene za tri leta od 1.4.2008.

6. **Udeležba na razpisu:** Na razpisu lahko sodelujejo vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco, izdano v

skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23.7.1992 o licenciranju letalskih prevoznikov.

7. Postopek javnega razpisa in merila za izbiro ponudb:

Za ta javni razpis veljajo določbe iz člena 4(1)(d), (e), (f), (g), (h) in (i) Uredbe (EGS) št. 2408/92, določbe poglavja IV oddelka 1 zakona št. 93-122 z dne 29.1.1993 o preprečevanju korupcije in o preglednosti javnega življenja in javnih postopkov ter predpisi za njihovo izvajanje (zlasti Odlok št. 97-638 z dne 31.5.1997 za izvajanje zakona št. 97-210 z dne 11.3.1997 o krepitvi boja proti nezakonitemu delu), kot tudi Odlok št. 2005-473 z dne 16.5.2005 o pravilih glede finančnih nadomestil, ki jih dodeljuje država, in tri odredbe z dne 16.5.2005, sprejete za njegovo izvajanje.

7.1 Vsebina ponudbe: Ponudba mora biti napisana v francoskem jeziku. Ponudniki morajo po potrebi dokumente, ki so jih javni organi izdali v enem od uradnih jezikov Evropske unije, prevedeti v francoski jezik. Ponudniki lahko francoski različici prav tako priložijo neverodostojno različico v enem od drugih uradnih jezikov Evropske unije.

Ponudba mora vsebovati:

— vlogo, ki jo podpiše direktor ali njegov zastopnik, s priloženimi dokazili, ki potrjujejo, da je pooblaščen podpisnik;

— dopis, v katerem je predstavljeno podjetje, z jasno navedbo strokovne usposobljenosti in finančne zmogljivosti ponudnika na področju zračnih prevozov ter njegova morebitna priporočila v zvezi s to dejavnostjo. Ta dopis mora omogočati oceno zmožnosti ponudnika, da lahko zagotovi neprekinjeno opravljanje javne službe in enakost uporabnikov; ponudnik si lahko na lastno željo pomaga z obrazcem DC5, ki se uporablja za oddajo javnih naročil;

— podatke o skupnem prometu in prometu v zvezi z zadevnimi storitvami v zadnjih treh letih ali, na željo ponudnika, bilanco stanja in izkaze poslovnega izida za zadnja tri poslovna leta. Če ponudnik navedenih podatkov ne more predložiti, mora za to navesti razloge;

- metodološko opombo o tem, kako namerava ponudnik izpolniti razpisno dokumentacijo, če Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin odobri, da lahko predloži ponudbo, pri čemer mora zlasti navesti:
 - tehnična sredstva in človeške vire, ki jih bo ponudnik namenil za opravljanje zračnih prevozov na tej progi,
 - število in strokovno usposobljenost zaposlenih ter razporeditev osebja po delovnih mestih in po potrebi namero ponudnika o nadaljnjem zaposlovanju,
 - vrste uporabljenih letal in po potrebi njihove registrske številke,
 - kopijo operativne licence letalskega prevoznika ponudnika,
 - če je operativno licenco izdala druga članica Evropske unije in ne Francija, mora ponudnik navesti tudi:
 - državo, v kateri so bile izdane licence pilotov,
 - pravo, ki se uporablja za delovne pogodbe,
 - vključenost v shemo socialnega zavarovanja,
 - določbe, sprejete za uskladitev z določbami členov L. 341-5 in D. 341-5 ter naslednjih členov delovnega zakonika o začasni napotitvi osebja na opravljanje storitev na nacionalnem ozemlju;
 - potrdila ali častne izjave iz člena 8 Odloka št. 97-638 z dne 31.5.1997 in Odloka z dne 31.1.2003, sprejetega za namene uporabe člena 8 zgoraj navedenega odloka, ki potrjujejo, da ponudnik redno izpolnjuje vse davčne in socialne obveznosti, zlasti glede:
 - davka od dobička pravnih oseb,
 - davka na dodano vrednost,
 - prispevkov za socialno zavarovanje, zavarovanje za nezgode pri delu in poklicne bolezni ter za družinske dodatke,
 - pristojbin za civilno letalstvo,
 - letaliških pristojbin,
 - pristojbin za obremenjevanje s hrupom letal,
 - solidarnostnih dajatev;
 - ponudnikom iz države članice Evropske unije, ki ni Francija, morajo potrdila ali izjave izdati upravne službe in organi matične države;
 - častno izjavo o nekaznovanosti, vpisano v biltenu št. 2, za kršitve iz členov L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 in L. 125-3 delovnega zakonika;
 - častno izjavo in/ali vsa ustrezna dokazila o upoštevanju obveznosti zaposlovanja invalidnih oseb iz člena L. 323-1 delovnega zakonika;
 - izpisek „Ka“ vpisa v register gospodarskih družb ali kakršen koli enakovreden dokument;
 - v skladu s členom 7 Uredbe (EGS) št. 2407/92 z dne 23.7.1992 dokazilo, izdano pred manj kot tremi meseci, o zavarovanju civilne odgovornosti v primeru nesreče, predvsem glede potnikov, prtljage, tovora, pošte in tretjih oseb, ter v skladu z Uredbo (ES) št. 785/2004 z dne 21.4.2004 in zlasti členom 4 Uredbe;
 - pri varstvenem ukrepu ali kolektivnem postopku en izvod v ta namen izrečene(-ih) sodbe (sodb) (če sodba ni napisana v francoskem jeziku, ji je treba priložiti overjen prevod).
- 7.2 Podrobna pravila za pregled ponudb: Ponudbe bodo izbrane na podlagi naslednjih meril:
- zagotovila o strokovni usposobljenosti in finančni zmogljivosti ponudnikov,
 - zmožnosti ponudnikov zagotavljati neprekinjeno javno storitev zračnih prevozov in enakost uporabnikov v okviru te storitve,
 - upoštevanje obveznosti zaposlovanja invalidnih oseb iz člena L. 323-1 delovnega zakonika.
8. **Merila za dodelitev pogodbe:** Prevozniki, katerih ponudba bo sprejeta, bodo naknadno naprošeni, da svojo ponudbo predložijo v skladu s podrobnimi pravili, določenimi s posebnim pravilnikom javnega razpisa, ki jim bo predložen.
- Odgovorni organ gospodarske zbornice Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin se bo svobodno pogajal o tako predloženih ponudbah.
- V skladu z določbami člena 4(1)(f) Uredbe (EGS) št. 2408/92 se postopek izbire predloženih ponudb izvede ob upoštevanju ustreznosti storitve ter zlasti cen in pogojev, ki se lahko ponudijo uporabnikom, ter višine zahtevanega nadomestila.

9. Bistvene dodatne informacije:

9.1 Finančno nadomestilo: Predložene ponudbe, ki bodo upoštevane, morajo vsebovati jasno navedbo najvišjega zneska zahtevanega nadomestila za opravljanje prevozov na progi za obdobje treh let od 1.4.2008 in letni obračun. Točen znesek dodeljenega nadomestila bo vsako leto določen naknadno, in sicer na podlagi dejanskih odhodkov in prihodkov iz storitve v mejah zneska, določenega v ponudbi. Zgornjo mejo se bo lahko revidiralo le v primeru nepredvidljive spremembe operativnih pogojev.

Letna plačila se izvršijo v obliki predplačil in poravnalnega zneska. Poračun se izplača šele po potrditvi obračuna prevoznika za zadevno progo in preveritvi izvajanja storitve v skladu s pogoji iz točke 9.2.

V primeru odpovedi pogodbe pred njenim običajnim iztekom se v najkrajšem možnem času izvršijo določbe iz točke 9.2, da se omogoči plačilo dolgovanega preostanka finančnega nadomestila prevozniku, s tem da se zgornja meja iz prvega pododstavka zniža sorazmerno z dejanskim trajanjem izvajanja storitve.

9.2 Preverjanje izvajanja storitve in računov prevoznika: Izvajanje storitve in prevoznikov obračun stroškov za zadevno progo se v dogovoru s prevoznikom preverita vsaj enkrat letno.

9.3 Spreminjanje in odpoved pogodbe: Če prevoznik meni, da nepredvidljiva sprememba operativnih pogojev opravičuje revizijo najvišjega zneska finančnega nadomestila, lahko predloži utemeljeno zahtevo drugim pogodbenicam, ki imajo na voljo dva meseca, da o tem izrazijo svoje mnenje. Pogodba se tako lahko ustrezno spremeni z aneksom.

Pogodbeni stranki lahko pogodbo pred običajnim iztekom njene veljavnosti prekineta le s šestmesečnim odpovednim rokom. V primeru resnih kršitev pogodbenih obveznosti se šteje, da je prevoznik pogodbo prekinil brez odpovednega roka, če v roku enega meseca po opominu ne nadaljuje z izvajanjem storitve v skladu z navedenimi obveznostmi.

9.4 Kazni in drugi odbitki, določeni s pogodbo: Če prevoznik ne spoštuje odpovednega roka iz točke 9.3, se mu naloži bodisi upravna denarna kazen na podlagi člena R. 330-20 zakonika o civilnem letalstvu bodisi kazen, ki se izračuna glede na število mesecev dejanske nedejavnosti in realnega primanjkljaja na

letalski progi v zadevnem letu in ki ne presega zgornje meje finančnega nadomestila iz točke 9.1.

V primeru manjših kršitev obveznosti javne službe se najvišje možno finančno nadomestilo iz točke 9.1 zmanjša, ne da bi to vplivalo na izvajanje določb člena R.330-20 zakonika o civilnem letalstvu.

To zmanjšanje po potrebi upošteva število odpovedanih letov iz razlogov, neposredno povezanih s prevoznikom, število opravljenih letov z manjšo zmogljivostjo od zahtevane, število opravljenih letov ob nespoštovanju obveznosti javne službe glede vmesnega pristanka ali časovnega razmika v namembnem kraju.

10. **Pogoji za pošiljanje ponudb:** Ponudbe se pošljejo v zapечатeni kuverti s pripisom: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – Candidature – À n'ouvrir qu'en commission“ (Prenos pooblastil javne službe za opravljanje zračnih prevozov – Prijava na razpis za zbiranje ponudb – Odpre lahko samo izbirna komisija). Prispeti morajo pred 17. uro po lokalnem času, in sicer najpozneje do 8.11.2007 s priporočeno pošiljko s povratnico, pri čemer velja datum na potrdilu o prejemu, ali morajo biti vročene osebno, pri čemer je treba pridobiti potrdilo o prejemu, na naslov:

Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique, F-50100 Cherbourg.

11. **Nadaljnji postopek:** Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin bo po roku iz prejšnjega odstavka izbranim ponudnikom poslala razpisno dokumentacijo, ki bo vsebovala zlasti razpisna pravila in osnutek pogodbe.

Izbrani ponudniki bodo morali svojo ponudbo predložiti najpozneje do 20.12.2007 do 17:00 po lokalnem času.

Ponudba bo ponudnika zavezovala 280 dni od predložitve.

12. **Veljavnost javnega razpisa:** Ta javni razpis je veljaven samo, če noben prevoznik Skupnosti pred 1.3.2008 ne bo predložil načrta za opravljanje prevozov na zadevni progi od 1.4.2008 v skladu z obveznostmi javne službe in brez prejemanja finančnega nadomestila.

13. **Pridobivanje dodatnih informacij:** Ponudniki lahko za dodatne informacije, ki bi jih potrebovali, zaprosijo izključno z dopisom ali po telefaksu predsednika Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, katerega naslov in številka telefaksa sta navedena v točki 2.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

KOMISIJA

Obvestilo o začetku protidampinškega postopka glede uvoza mononatrijevega glutamata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(2007/C 206/08)

Komisija je v skladu s členom 5 Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti („osnovna uredba“) ⁽¹⁾, prejela pritožbo o domnevnem dampinškem uvozu mononatrijevega glutamata s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevna država“), ki povzroča znatno škodo industriji Skupnosti.

1. Pritožba

Pritožbo je 23. julija 2007 vložil edini proizvajalec v Evropski skupnosti Ajinomoto Foods Europe S.A.S. („pritožnik“), ki predstavlja 100 % delež celotne proizvodnje mononatrijevega glutamata v Skupnosti.

2. Izdelek

Izdelek, ki se domnevno uvaža po dampinških cenah, je mononatrijev glutamat s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevni izdelek“), običajno uvrščen pod oznako KN ex 2922 42 00. Ta oznaka KN je zgolj informativne narave.

3. Trditev o dampingu

Glede na določbe člena 2(7) osnovne uredbe je pritožnik določil normalno vrednost za Ljudsko republiko Kitajsko na podlagi cene v državi s tržnim gospodarstvom, navedeni v točki 5.1(d). Trditev o dampingu temelji na primerjavi tako izračunane normalne vrednosti z izvoznimi cenami zadevnega izdelka, ko je prodan za izvoz v Skupnost.

Na podlagi tega je izračunana stopnja dampinga znatna.

⁽¹⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

4. Trditev o škodi

Pritožnik je predložil dokaze, da se je uvoz zadevnega izdelka iz Ljudske republike Kitajske povečal v absolutnem smislu, pa tudi v smislu tržnega deleža.

Trdi se, da so obseg in cene zadevnega uvoženega izdelka med drugim negativno vplivali na prodane količine, tržni delež in raven cen industrije Skupnosti, kar bistveno škodi finančnemu stanju in stanju zaposlenosti industrije Skupnosti.

5. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da je pritožbo vložila industrija Skupnosti oziroma je bila vložena v njenem imenu in da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek postopka, zato začena preiskavo v skladu s členom 5 osnovne uredbe.

5.1. Postopek za ugotavljanje dampinga in škode

V okviru preiskave bo ugotovljeno, ali gre pri zadevnem izdelku s poreklom iz Ljudske republike Kitajske za damping in ali je ta povzročil škodo.

(a) Vzorčenje

Glede na pričakovano veliko število strank, vključenih v ta postopek, se lahko Komisija v skladu s členom 17 osnovne uredbe odloči za vzorčenje.

(i) Vzorčenje za izvoznike/proizvajalce v Ljudski republiki Kitajski

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi izvozniki/proizvajalci ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku, določenem v točki 6(b)(i), in v obliki, navedeni v točki 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in količina v tonah zadevnega izdelka, prodanega za izvoz v Skupnost v obdobju od 1. julija 2006 do 30. junija 2007,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in obseg prodaje v tonah zadevnega izdelka na notranjem trgu v obdobju od 1. julija 2006 do 30. junija 2007,
- ali namerava družba zahtevati individualno stopnjo ⁽¹⁾ (individualne stopnje lahko zahtevajo samo proizvajalci),
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi s proizvodnjo zadevnega izdelka,
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽²⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali notranji trg) zadevnega izdelka,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, to pomeni, da izpolni vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

⁽¹⁾ Individualne stopnje se lahko zahtevajo v skladu s členom 17(3) osnovne uredbe za družbe, ki niso vključene v vzorec, s členom 9(5) osnovne uredbe v zvezi z individualno obravnavo v primerih, ki zadevajo države z netržnim gospodarstvom oziroma gospodarstvom v tranziciji, in s členom 2(7)(b) osnovne uredbe za družbe, ki zahtevajo status družbe v tržnem gospodarstvu. Upoštevajte, da je za zahtevke za individualno obravnavo treba uporabiti člen 9(5) osnovne uredbe, za zahtevke v zvezi s statusom družbe v tržnem gospodarstvu pa člen 2(7)(b) osnovne uredbe.

⁽²⁾ Za navodila o opredelitvi pojma „povezane družbe“ glej člen 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 2. julija 1993 o Carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 253, 11.10.1993, str. 1).

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca izvoznikov/proizvajalcev, bo kontaktirala tudi organe države izvoznice in vsa znana združenja izvoznikov/proizvajalcev.

(ii) Vzorčenje za uvoznike

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi uvozniki ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku, določenem v točki 6(b)(i), in v obliki, navedeni v točki 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- skupni prihodki od prodaje družbe v EUR v obdobju od 1. julija 2006 do 30. junija 2007,
- skupno število zaposlenih,
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi zadevnim proizvodom,
- obseg v tonah in vrednost v EUR uvoza v Skupnost in nadaljnja prodaja na trgu Skupnosti uvoženega zadevnega izdelka s poreklom iz Ljudske republike Kitajske v obdobju od 1. julija 2006 do 30. junija 2007,
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽³⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, to pomeni, da izpolni vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

⁽³⁾ Za navodila o opredelitvi pojma „povezane družbe“ glej člen 143 Uredbe (EGS) št. 2454/93.

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca uvoznikov, bo kontaktirala tudi vsa znana združenja uvoznikov.

(iii) Končna izbira vzorcev

Vse zainteresirane stranke, ki želijo predložiti kakršne koli pomembne informacije glede izbire vzorcev, morajo to storiti v roku, določenem v točki 6(b)(ii).

Komisija namerava opraviti končno izbiro vzorcev po posvetovanju z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec.

Družbe, vključene v vzorce, morajo izpolniti vprašalnik v roku, določenem v točki 6(b)(iii), in sodelovati v preiskavi.

Če sodelovanje ni zadostno, lahko ugotovitve Komisije v skladu s členoma 17(4) in 18 osnovne uredbe temeljijo na razpoložljivih dejstvih. Ugotovitev, ki temelji na razpoložljivih dejstvih, je lahko za zadevno stranko manj ugodna, kakor je opisano v točki 8.

(b) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, bo poslala vprašalnike industriji Skupnosti in vsem združenjem proizvajalcev v Skupnosti, vzorčenim izvoznikom/proizvajalcem v Ljudski republiki Kitajski, vsem združenjem izvoznikov/proizvajalcev, vzorčenim uvoznikom, vsem združenjem uvoznikov, ki so bili navedeni v pritožbi, ter organom zadevne države izvoznice.

Izvozniki/proizvajalci iz Ljudske republike Kitajske, ki zahtevajo individualno stopnjo zaradi uporabe členov 17(3) in 9 (6) osnovne uredbe, morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v roku, določenem v točki 6(a)(ii). Zato morajo vprašalnik zahtevati v roku, določenem v točki 6(a)(i). Vendar pa se morajo take stranke zavedati, da se Komisija lahko kljub uporabi vzorčenja za izvoznike/proizvajalce odloči, da za njih ne izračuna individualne stopnje, če je število izvoznikov/proizvajalcev tako veliko, da bi bila individualna proučitev preveč obremenjujoča in bi preprečila pravočasni zaključek preiskave.

(c) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora

te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 6(a)(ii).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku, določenem v točki 6(a)(iii).

(d) Izbor države s tržnim gospodarstvom

V skladu s členom 2(7)(a) osnovne uredbe je Tajska predvidena kot ustrezna država s tržnim gospodarstvom za določitev normalne vrednosti za Ljudsko republiko Kitajsko. Zainteresirane stranke so vabljene, da v roku, določenem v točki 6(c), predložijo pripombe o ustreznosti te izbire.

(e) Status tržnega gospodarstva

Za izvoznike/proizvajalce v Ljudski republiki Kitajski, ki zatrjujejo in predložijo zadostne dokaze o tem, da delujejo pod pogoji tržnega gospodarstva, tj. da izpolnjujejo merila, določena v členu 2(7)(c) osnovne uredbe, bo normalna vrednost določena v skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe. Izvozniki/proizvajalci, ki nameravajo predložiti ustrezno utemeljene zahtevke, morajo to storiti v roku iz točke 6(d). Komisija bo poslala obrazce zahtevkov vsem izvoznikom/proizvajalcem v Ljudski republiki Kitajski, navedenim v pritožbi, in vsem združenjem izvoznikov/proizvajalcev, navedenim v pritožbi, ter pristojnim organom Ljudske republike Kitajske.

5.2. Postopek za presojo interesa Skupnosti

V skladu s členom 21 osnovne uredbe in kadar se trditve o dampingu in škodi, ki naj bi jo povzročil, izkažejo za utemeljene, bo sprejeta odločitev glede tega, ali bi bilo sprejetje protidampinskih ukrepov v nasprotju z interesom Skupnosti. V ta namen se lahko industrija Skupnosti, uvozniki, njihova predstavniška združenja, predstavniške organizacije uporabnikov in potrošnikov, če dokažejo, da obstaja objektivna povezava med njihovo dejavnostjo in zadevnim izdelkom, javijo Komisiji in ji predložijo informacije v splošnih rokih, določenih v točki 6(a)(ii). Stranke, ki so delovale skladno s prejšnjim stavkom, lahko zaprosijo za zaslihanje, pri čemer navedejo razloge, zakaj naj bi bile zaslišane, v roku, določenem v točki 6(a)(iii). Opozoriti je treba, da se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21, upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavnimi v času predložitve.

6. Roki

(a) Splošni roki

- (i) Rok, v katerem lahko stranke zahtevajo vprašalnik ali druge obrazce zahtevkov

Vse zainteresirane stranke morajo zahtevati vprašalnik ali druge obrazce zahtevkov čim prej, vsekakor pa najpozneje v 10 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (ii) Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

Družbe, izbrane za vzorec, morajo izpolnjene vprašalnike predložiti v rokih, določenih v točki 6(b)(iii).

- (iii) Zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 40-dnevem roku.

(b) Posebni rok v zvezi z vzorčenjem

- (i) Podatki, določeni v točkah 5.1(a)(i) in 5.1(a)(ii) morajo prispeti na naslov Komisije v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, glede na to, da se namerava Komisija o končni izbiri posvetovati z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (ii) Vse druge informacije, potrebne za izbiro vzorca, morajo v skladu s točko 5.1(a)(iii) prispeti na naslov Komisije v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (iii) Izpolnjeni vprašalniki vzorčenih strank morajo prispeti na naslov Komisije v 37 dneh od dneva prejema obvestila o njihovi vključitvi v vzorec.

- (c) Posebni rok za izbor države s tržnim gospodarstvom

Stranke v preiskavi lahko izrazijo svoje pripombe glede primernosti Tajske, ki je, kot je navedeno v točki 5.1(d), predvidena kot država s tržnim gospodarstvom za določitev normalne vrednosti za Ljudsko republiko Kitajsko. Te pripombe morajo prispeti na naslov Komisije v 10 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (d) Posebni rok za predložitev zahtevkov za odobritev statusa tržnega gospodarstva in/ali za individualno obravnavo

Ustrezno utemeljeni zahtevki za odobritev statusa družbe v tržnem gospodarstvu (kot je navedeno v točki 5.1(e)) in/ali za individualno obravnavo v skladu s členom 9(5) osnovne uredbe morajo prispeti na Komisijo v 15 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „*Interno*“⁽¹⁾ ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „V pregled zainteresiranim strankam“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/22
B-1049 Bruselj
Telefaks: (32-2) 295 65 05

⁽¹⁾ To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta 30. maja 2001 v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

8. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejočasne ali dokončne ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, uporabijo pa se lahko razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih v skladu s členom 18 osnovne uredbe, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

9. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 6(9) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. V skladu s členom 7(1) osnovne uredbe se lahkočasni ukrepi uvedejo najkasneje v devetih mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

10. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov⁽¹⁾.

⁽¹⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna prigrasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4855 – BC Funds/BvDEP)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 206/09)

1. Komisija je 28. avgusta 2007 prejela prigrasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje BC Funds, ki deluje preko CIE Management II Ltd (Guernsey), z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Bureau van Dijk Electronic Publishing BV („BvDEP“, Nizozemska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za BC Funds: finančni vlagatelji;

— za BvDEP: objavljanje informacij o podjetjih v elektronski obliki.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4855 – BC Funds/BvDEP na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4859 – Talanx/PB Versicherungen/BHW)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku
(Besedilo velja za EGP)
(2007/C 206/10)

1. Komisija je 28. avgusta 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Talanx Aktiengesellschaft („Talanx“, Nemčija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnimi podjetji Postbank Versicherung Aktiengesellschaft („PB-V“, Nemčija), Postbank Lebensversicherung Aktiengesellschaft („PB-L“, Nemčija), BHW Lebensversicherung Aktiengesellschaft („BHW-L“, Nemčija) in BHW Pensionkasse Aktiengesellschaft („BHW-P“, Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Talanx: življenjsko zavarovanje, neživljenjsko zavarovanje, pozavarovanje in finančne storitve;
- za PB-V: neživljenjsko zavarovanje,
- za PB-L: življenjsko zavarovanje,
- za BHW-L: življenjsko zavarovanje,
- za BHW-P: življenjsko zavarovanje.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe se Komisiji lahko pošljejo po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti z navedbo sklicne številke COMP/M. 4859 – Talanx/PB Versicherungen/BHW na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4862 – Transdev/Connexion Holding)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 206/11)

1. Komisija je 28. avgusta 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Transdev S.A. („Transdev“, Francija), ki je pod nadzorom podjetja Caisse des Dépôts (Francija), z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Connexion Holding N.V. („Connexion“, Nizozemska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Caisse des Dépôts: bančne storitve, varčevalni skladi, financiranje razvoja, zavarovalništvo, nepremičnine, zasebni kapital,
- za Transdev: prevozne storitve in s prevozom povezane storitve v Franciji, Italiji, na Portugalskem, v Španiji, Nemčiji, Združenem kraljestvu, Kanadi in Avstraliji,
- za Connexion: prevozne storitve in s prevozom povezane storitve na Nizozemskem.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklica COMP/M.4862 – Transdev/Connexion Holding na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4905 – WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 206/12)

1. Komisija je 29. avgusta 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje WL Ross (ZDA) preko podjetij International Automotive Components North America Mexico, S de R.L. de C.V., International Automotive Components North America, International Automotive Components Group Brazil ter podjetja International Automotive Components Group LLC (skupaj „IAC“) pridobi nadzor nad nekaterimi sredstvi podjetja C&A Corporation („C&A Automotive Interior Businesses“) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za WL Ross: sklad zasebnega kapitala, ki preko IAC proizvaja in dobavlja nekatere avtomobilske notranje dele,
 - za C&A Automotive Interior Businesses: proizvodnja in dobava modulov za šoferjevo kabino, plošč z instrumenti, notranjih okrasnih sistemov, sistemov talnih plošč in sistemov za ozvočenje.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.
4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4905 – WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II, na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2007/C 206/13)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY“****ES št.: CZ/PGI/005/0397/19.10.2004****ZOP () ZGO (X)**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Úřad průmyslového vlastnictví
Naslov: Antonína Čermáka 2a, CZ-160 68 Praha 6
Telefon: (420) 220 383 111
Telefaks: (420) 224 324 718
E-naslov: posta@upv.cz

2. *Vlagatelj:*

Naziv: Sdružení výrobců Karlovarských trojhránek
Naslov: Slepá 517/1, CZ-360 05 Karlovy Vary
Telefon: (420) 353 563 006
Telefaks: (420) 353 563 006
E-naslov: obchod@karlovarskapekarna.cz
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. *Vrsta proizvoda:*

Razred 2.4: trajno pecivo – oblati

(¹) ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

4. Specifikacija

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Naziv: „Karlovarské trojhránky“

- 4.2 Opis: „Karlovarské trojhránky“ se pripravljajo po tradicionalnem receptu tako, da se iz okroglih, ploščatih oblatov „Karlovarské oplatky“ oblikujejo trikotni kosi (ki se posujejo z različnimi mešanici – glej naslednji odstavek). Osem oblatov „Karlovarské oplatky“ se premaže s kakavovim ali čokoladnim nadevom in položi drug na drugega, nato pa z rezilnikom oblikuje v končno obliko (8 kosov). Končni izdelek „Karlovarské trojhránky“ se pakira posamezno ali po več skupaj.

Oblati „Karlovarské oplatky“, ki so osnova za proizvod „Karlovarské trojhránky“, se pripravljajo kot okrogle ploščice s premerom približno 19 cm. Oblat sestavlja dve tanki ploščici z značilno reliefno upodobitvijo veje z listi, odtisnjeno na 30 mm širokem pasu okoli zunanega roba, pod katero je najmanj 20 mm širok krožni napis „Karlovarské oplatky“. Na sredini oblata je simbol zdraviliškega mesta Karlovi Vari, in sicer izvir mineralne vode ali gams. Zdravilna mineralna voda iz Karlovih Varov pomembno prispeva k okusu in vlažnosti oblatov. Po dve ploščici se zapečeta v oblat, potem ko se posujeta z mešanico sladkorja in lešnikov ali drugih sestavin (mandljev, kakava, vanilje ali cimeta), odvisno od vrste posipa. Oblati so krhki, lahki in tanki ter imajo značilen okus in vonj.

Osnovne sestavine proizvoda „Karlovarské oplatky/trojhránky“ so pšenična moka, izvirska voda iz Karlovih Varov, rastlinska maščoba, sladkor, mleko, jajčna mešanica, škrob, pecilni prašek, maslo in (odvisno od vrste posipa) lešniki, mandeljni, kakav v prahu, vanilja ali cimet.

Naravna mineralna voda iz Karlovih Varov, ki se uporablja pri pripravi proizvoda „Karlovarské oplatky/trojhránky“, ima posebne lastnosti, ki so značilne za opredeljeno območje. Zaradi teh lastnosti imajo oblati posebne značilnosti, zlasti hrustljivost ter poseben vonj in okus. Izvirska voda iz Karlovih Varov je naravna mineralna voda z vsebnostjo bikarbonatov, sulfatov in kloridov; na površje prihaja iz tektonskega preloma več kot 800 m globoko in ima pri izviru temperaturo 73 °C; vsebuje litij, natrij, kalij, rubidij, cezij, baker, berilij, magnezij, kalcij, strontij, cink, kadmij, aluminij, kositer, svinec, arzenik, antimon, selen, mangan, železo, kobalt, nikelj, fluoride, kloride, bromide, sulfate, bikarbonate, karbonate in silicijevo kislino. V Karlovih Varih, največjem češkem zdraviliškem mestu, se že stoletja uporablja za zdravljenje kroničnih želodčnih čir, diskinez izločevalnih vodov žolča, vključno pri zdravljenju po holecistektomiji, kroničnih motenj v delovanju trebušne slinavke in jeter, kamnov sečnega mehurja ter protina.

4.3 Geografsko območje: Območje zdraviliškega mesta Karlovi Vari.

- 4.4 Dokazilo o poreklu: Pri proizvodnji se upoštevajo veljavni predpisi za proizvodnjo hrane in pri celotnem proizvodnem postopku se uporablja nadzorni sistem HACCP. Proizvajalci vodijo seznam dobaviteljev sestavin, vključno z naravno mineralno vodo iz Karlovih Varov, in kupcev končnih izdelkov. Na vsakem proizvodu je ime in naslov proizvajalca. Skladnost s specifikacijo spremlja krajevni urad pristojnega državnega organa, in sicer inšpektorat državnega inšpekcijskega organa za kmetijstvo in hrano za Plzeň (Státní zemědělská a potravinářská inspekce).

- 4.5 Metoda pridobivanja: Oblati „Karlovarské oplatky“, iz katerih so narejeni „Karlovarské trojhránky“, so sestavljeni iz dveh tankih, okroglih ploščic s premerom okoli 19 cm in imajo značilen relief (glej točko 4.2). Testo se pripravi tako, da se navedene sestavine (glej točko 4.2) zmešajo s svežo naravno mineralno vodo iz Karlovih Varov. Ko so oblati spečeni, se navlažijo z naravno mineralno vodo iz Karlovih Varov, po dva posujejo z mešanico sladkorja in lešnikov ali drugih sestavin, odvisno od vrste posipa, ter spečejo (glej točko 4.2). Na koncu proizvodnega postopka se po osem oblatov premaže s kakavovim ali čokoladnim nadevom in položi drug na drugega. Sestavine nadeva so naslednje: koščki čokolade, strjena rastlinska maščoba, mleko v prahu, kakav, sladkor, soja v prahu in zdrobljeni oblati „Karlovarské oplatky“. Zdrobljeni (pečeni in zmleti) „Karlovarské oplatky“ sestavljajo 7 % celotnega nadeva. Nadev se pripravi tako, da se posamezne sestavine mešajo, dokler mešanica ne postane kremasta. Nato se nadev namaže na zgornjo stran oblatov „Karlovarské oplatky“, te po osem položijo enega na drugega, stisnejo skupaj, jim odrežejo rob in na koncu razrežejo na osem delov – „Karlovarské trojhránky“. Ti se potem pakirajo posamezno ali v škatlah po 150 g ali 200 g.

Za zagotavljanje kakovosti proizvoda in njegovih posebnih značilnosti je nujno, da vsaj proizvodnja, počivanje in končno pečenje oplatov poteka v opredeljenem območju.

- 4.6 Povezava: Proizvod „Karlovarské trojhránky“ ima posebne značilnosti zaradi uporabe naravne mineralne vode iz izvirov na opredeljenem geografskem območju Karlovih Varov in specifičnih lastnosti vode ter zaradi priprave po tradicionalnem receptu (glej 4.2).

Priprava oplatov „Karlovarské oplatky“, iz katerih je narejen proizvod „Karlovarské trojhránky“, na opredeljenem geografskem območju se v zgodovinskih virih prvič omenja sredi 18. stoletja. Proizvodnja „Karlovarské trojhránky“ ima več kot dvestoletno tradicijo. Danes jih mestni organi Karlovih Varov uporabljajo za predstavitev mesta, državna organizacija Češki turizem pa pri mednarodnih predstavitvah in kampanjah. Njihovo kakovost in priljubljenost med drugim dokazuje dejstvo, da so bili leta 2005 predstavljeni v Edinburgu na Škotskem v okviru festivala hrane, ki sta ga pripravila EU in Japonska, ter da jih je svetovno znani hokejist Jaromír Jágr imenoval za svojo najljubšo poslastico.

Označba porekla za proizvod „Karlovarské trojhránky“ je bila 11. februarja 2000 vpisana v register označb porekla Češke republike pod registrsko številko 171, 29. maja 2001 pa v mednarodni register lizbonskega sporazuma pod številko 838.

- 4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát Plzeň

Naslov: Jiráskovo náměstí 8, CZ-308 58 Plzeň 8

Telefon: (420) 377 433 411

Telefaks: (420) 377 455 229

E-naslov: plzen@szpi.gov.cz

- 4.8 Označevanje: „KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY“

Označba proizvoda mora biti jasno vidna na sprednji strani proizvoda in/ali njegovi embalaži.
